**Типи перекладів**

Переклади, виділені за ознакою форми презентації тексту – перекладу і тексту-оригіналу.Письмовий переклад – переклад, виконаний в писемній формі:

• *письмовий переклад писемного тексту* ( переклад письмового тексту, виконаний у писемній формі ) ;

• *письмовий переклад усного тексту* (переклад усного тексту, виконаний у писемній формі ).

Усний переклад-переклад, виконаний в усній формі:

• усний переклад усного тексту ( переклад усного тексту, виконаний в усній формі);

° *синхронний переклад* (усний переклад, здійснений практично одночасно з

виголошенням тексту-оригіналу);

° *послідовний переклад* (різновид усного перекладу, здійсненого після

прослуховування певної одиниці тексту, в паузах між цими одиницями);

° *однобічний переклад* ( усний переклад,здійснений тільки в одному напрямку,тобто з

однієї мови на будь-яку іншу мову);

*° двосторонній переклад* (послідовний усний переклад розмови, здійснений з

однієї мови на іншу і навпаки);

• усний переклад письмового тексту ( переклад письмового тексту, виконанний в усній формі );

2) Переклади, виділені за ознакою характеру і якості відповідності тексту перекладу тексту-оригіналу:

• *вільний переклад* ( переклад,що відтворює основну інформацію оригіналу з можливими відхиленнями – додаваннями, пропусками і т. п.; зддійснюється на рівні тексту, тому для нього категорії еквівалентності мовних одиниць виявляються не релевантними):

° інтерпритація (від перекладу,що базується на звертанні до немовних видів діяльності , на відміну від власне перекладу, здійсненого за заданими правилами переходу від засобів вираження, що належать іншій мовній системі);

• *адекватний переклад* (переклад ,що відповідає оригіналу і виражає ту ж комунікатівну мету,що й оригінал);

•*точний (правильний*) переклад (переклад, що характеризується семантичною точністю,тобто є семантичне повно і правильно переданим планом змісту оригіналу);

•*автентичний переклад* (переклад офіційного документа ,що має однакову юридичну чинність з оригіналом; відповідно до міжнародного права текст умови може бути зробленим і прийнятим на одній мові , але його автентичність встановлюється на двох і більше мовах);

• *завірений переклад* ( переклад, відповідність якого оригіналу підтверджується юридичне).

3) Переклади,які виділяються за ознакою жанрово-стилістичногї характеристики перекладного матеріалу і жанрової приналежності :

• *науково-технічний переклад* (переклад науково-технічних текстів і документації);

• *суспільно-політичний переклад* (переклад суспільно-політичних текстів );

• художній переклад (переклад художніх текстів);

• військовий переклад (переклад текстів з військової тематики);

•*юридичний переклад* (переклад текстів юридичного характеру);

• *побутовий переклад* (переклад текстів розмовно-побутового характеру).

4) Переклади ,що виділяються за ознаками повноти і способу передачі смислового змісту оригіналу :

-повний переклад – переклад, що передає смисловий зміст оригіналу без пропусків і скорочень.

-неповний переклад – переклад, що передає смисловий зміст оригіналу з пропусками і скороченнями:

• *скорочений переклад* (переклад ,що передає смисловий зміст тексту в згорнутому вигляді , тобто із скороченнями);

• *фрагментарний переклад* (переклад не цілого тексту ,а лише окремого уривка);

• *аспектний переклад* (переклад лише частини тексту відповідно до будь-якої заданої

ознаки (аспекту);

• *анотаційний переклад* (переклад,у якому відбуваються лише головніа тема,

предмет і призначення перекладного тексту);

•*реферативний переклад* (переклад, у якому містяться досить докладна інформація

про документ,який реферують- його призначення,тематика, методи дослідження,

отримані результати).

5) Переклади,виконані за ознакою основної прагматичної функції:

* практичний переклад- переклад, призначений для практичного використання як

джерело інформації:

• *робочий* *(інформаційний) переклад* (невідредагований переклад, в основному

придатний для практичного використання,але не оформлений для опублікування):

*• консультативний переклад* (вид інформаційного перекладу , здійснюється звичайно в усній формі, включає елементи анотування, реферування і вибіркового перекладу з листа, виконується , як правило,у присутності замовника,що відразу уточнює аспекти змісту тексту- оригіналу,які його цікавлять);

• *видатний (друкований) переклад*(письмовий переклад, тиражований за допомогою засобів масового розмноження і призначений для широкого поширення);

•*опублікований переклад* (практичний чи навчальний переклад, тиражований за

допомогою засобів масового розмноження).